

Молитва об устранении печалей мира

Молитва, обращенная к восьми буддам медицины (защитникам [существ эпохи] великого упадка)

Составлена Его Святейшеством Далай-ламой XIV

1. Ты, кто в совершенстве осуществил все, что следует принять или оставить,
Превосходно излагающий зависимое возникновение и
Нежно любящий несчастных скитальцев великих [эпох] упадка;
С почтением я склоняюсь пред тобой, о Благословенный, Царь Шакьев (1)!
2. С почтением я склоняюсь перед вами, о собрание сугат, будды медицины:
У стоп славного **Царя Превосходного Имени** (Ценлек) (2), и у стоп **Царя Мелодичного Голоса** (Драянг Гьялпо) (3), и у стоп Сугаты Чистое Золото (Серзанг) (4), и у стоп **Беспечального Сугаты** (Нья-нган-Мечок) (5) и **Сугаты Провозвестника Дхармы** (6), у стоп **Всеведущего Царя** (7) и **Царя Ляпис-Лазури** (8).
3. Пред Дхармой – подлинным наивысшим прибежищем, истинным прекращением и истинными путями трех колесниц,
Снадобьем, снимающим хроническую болезнь истинного существования и истинного возникновения скитальцев; наилучшим светильником, рассеивающим тьму неведения,
Я во все времена почтительно простираюсь своими «тремя дверьми».
4. Я принимаю прибежище, совершаю простираения и возношу хвалу Сангхе арьев и обычных существ
Десяти сторон света, Манджушри, Кьяб-дрол и другим,
А также всем объектам, достойным почитания.
5. Вы, собрание восьми будд медицины,
Сегодня силою моего ума, полного печали и почтения,
И великой силой [порожденного вами] стремления принести пользу скитальцам [эпохи] великого упадка,
Сделайте все возможное, дабы осуществилось то, о чем я прошу!
6. И я, и другие, хотя мы в равной мере желаем преодолеть страдания,
Не зная его причину, мы постоянно и неизбывно
Устремляемся только к самой причине страдания.

Я молю: остановите беды [этой эпохи] упадка и их причины!

7. Силою устранения вами всех видов неблагоприятных условий,
Причиняющих вред в трех мирах и вздымающихся, словно морские волны,
Пусть все мы всегда будем жить, опираясь на Дхарму, в богатстве,
добродетели и счастье,
Оставив позади даже упоминание [о неблагоприятном].
8. Даруйте [нам] благословения, дабы все болезни, вызванные силой кармы и
омерчений ума в целом, а также
Неосознанностью в делах и мыслях,
Неслыханными болезнями, [вызванными] расстройством элементов, и чье
одно лишь название, стоит едва услышать его, вселяет страх и волнение,
Полностью исчезли.
9. Обретя тела, наделенные [8] свободами и [10] благами, а также
[благоприятные] условия для правильного созревания пути высшей колесницы
в потоке нашего ума,
Даруйте [нам] свои благословения, дабы две цели
Всех нас, скитальцев, [нас самих и других],
Спонтанно осуществлялись во всех наших жизнях.

ДЛИННАЯ МАНТРА

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ ВАДЖРАСАРА ПРАМАРДАНЕ / ТАТХАГАТАЯ /
АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ / ТАДЬЯТХА / ОМ ВАДЖРЕ ВАДЖРЕ МАХА
ВАДЖРЕ / МАХА ТЕЙЯ ВАДЖРЕ / МАХА ВИДЬЯ ВАДЖРЕ / МАХА
БОДХИЧИТТА ВАДЖРЕ / МАХА БОДХИ МАНДОПА / САМКРАМАНА ВАДЖРЕ /
САРВА КАРМА АВАРАНА ВИШОДХАНА ВАДЖРЕ СВАХА

КОРОТКАЯ МАНТРА

ТАДЬЯТХА ОМ БХАЙШАДЖЬЕ БХАЙШАДЖЬЕ БХАЙШАДЖЬЯ-САМУДГАТЕ
СВАХА

10. Молю вас: силою нашего восхваления и обращенных к вам молитв,
Где бы ни пребывали мы и другие,
Да приумножатся Дхарма и все благоприятное,
А болезни, нищета, распри и ссоры будут умиротворены.

Колофон

Я, буддийский монах Тензин Гьяцо, составил эту молитву по просьбе Нгаванга Текчока – бывшего настоятеля колледжа Гьялронг монастыря Сера Мэ, что наделен искренней и твердой верой и, блестяще завершив свое обучение, старательно посвящает себя практике, а также потому что сам я увидел, что в сложившейся ситуации будет полезно и оправданно это сделать. Эта молитва была завершена в благоприятный 15-й день десятого месяца дерева-обезьяны 2131 года по тибетскому календарю, соответствующий 26 ноября 2004.

*Переведено в Дхарамсале с итальянского на английский в апреле 2017 года гецулмой Тензин Оджунг на основе сделанного ранее перевода на итальянский с тибетского, выполненного Марией-Терезой Бьянкой.
Редактор перевода Марго Джаретт.*